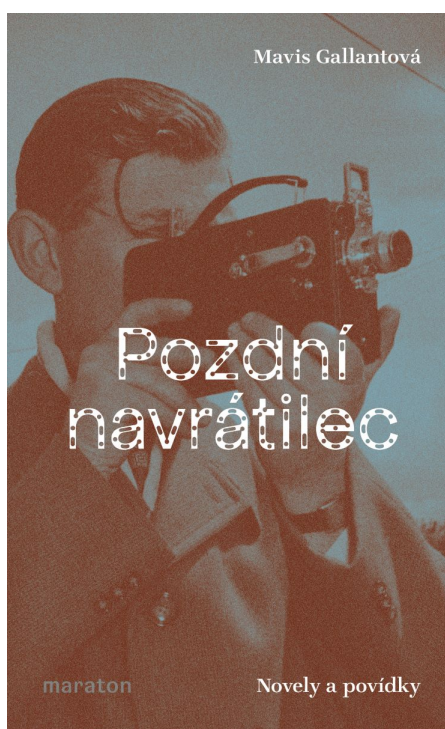


Tisková zpráva (31. srpna 2022)

První český překlad mistryně povídky Mavis Gallantové:

## Pozdní navrátilce



Mavis Gallantová se narodila v Kanadě a žila ve Francii, kde v roce 2014 zemřela ve věku 91 let. Celý svůj život se věnovala téměř výlučně jedinému žánru, povídce, a prvním místem jejich vydání byl takřka výhradně časopis *The New Yorker*. Ve svých stručných, britkých prózách autorka skloňuje téma emigrace – vnitřní i vnější. Jelikož sama strávila většinu života mimo rodnou zemi, má pro vykořeněné a osamělé postavy svých povídek hluboké, lidské pochopení. Zároveň ale se smyslem pro zkratku a ostrou ironií prolamuje konvence a ustálené formy žánru.

Mistrovské povídky Mavis Gallantové jsou svým významem přirovnávány k dílu Čechova či Henryho Jamese a hluboce ovlivnily celou generaci autorů. Spolu s Alice Munroovou je řazena k nejvýznamnějším kanadským spisovatelům 20. století. Výbor *Pozdní navrátilce* obsahuje třináct povídek a novel povídek v překladu Martina Pokorného a vůbec poprvé představuje tuto významnou autorku českému čtenáři.

*Prózy Mavis Gallantové hledají skryté zlomy a zvraty osudů a příběhů, ony okamžiky, v nichž se lidé mění, ačkoli se navenek nic nestalo. Čtenáři Flauberta a Čechova, Kafky a Musila, Součkové a Sparkové naleznou v našem výboru autorku, která nikoho ze zmíněných nenapodobuje, ale osvědčuje stejný smysl pro přesnost a ironii, stejnou jemnost i pronikavost, empatii i schopnost chladného pozorování.*

*Martin Pokorný, překladatel knihy*

*Věci – včetně knih – se vždycky popisují snáz, když se podobají něčemu jinému. Gallantová měla tu velkou přednost, ale zároveň velký pí-ár problém v tom, jak málo její tvorba připomíná jakoukoli jinou.*

*Francine Proseová*

### Stručná anotace

**Povídkový soubor představuje poprvé českému čtenáři autorku, která je řazena k největším mistrům žánru a k utajeným pokladům anglicky psané literatury. Její prózy hledají skryté zlomy a zvraty, okamžiky, v nichž se lidé mění, ačkoli se navenek nic nestalo.**

## O autorce

„Přátelé v Paříži věděli, že píšu, ale až když mi vyšly *Sebrané povídky*, pochopili, oč přesně jde,“ zmiňuje **Mavis Gallantová** (1922–2014) v jednom rozhovoru a přesně tím vystihla své postavení autorky, která literatuře zasvětila život, ale společenským lákadlům literátství se takřka absolutně vyhýbala. Rodačka z Quebecu po krátkém novinářském angažmá odjela roku 1950 do Evropy. Nejprve pobývala ve Španělsku a poté se natrvalo usadila v Paříži. Je autorkou dvou románů a jedné divadelní hry, jádrem jejího díla však je 116 povídek a krátkých novel. Je považována za kanonickou autorku a soubory jejích próz pravidelně vycházejí v anglickém originále i v překladech. Michael Ondaatje, Joyce Carol Oatesová či Jhumpa Lahiriová řadí Gallantovou k největším mistrům žánru a k utajeným pokladům anglicky psané literatury.



Mavis Gallantová  
**Pozdní navrátilce**  
*Novely a povídky*



Z anglického originálu *The Collected Stories of Mavis Gallant*, vydaného nakladatelstvím Random House roku 1996, a *The Cost of Living. Early and Uncollected Stories*, vydaného nakladatelstvím New York Review Books roku 2009, vybral a přeložil Martin Pokorný.

Odpovědná redaktorka Stanislava Moravcová ml.

Jazyková korektura Štefan Potok.

Návrh obálky Eliška Fenclová.

Paperback, 288 stran, cena 368 Kč.

ISBN 978-80-88411-10-9

## Kontakty

**Martin Pokorný**, překladatel knihy: [pokorny.cz@gmail.com](mailto:pokorny.cz@gmail.com)

**Nina Hřidelová** (na vyžádání ráda zašle recenzní výtisky titulu): [hridelova@emaron.cz](mailto:hridelova@emaron.cz),  
604 214 634

**Richard Štencel**, šéfredaktor: [stencil@emaron.cz](mailto:stencil@emaron.cz), 774 931 070

**Anotace, ukázka v pdf, obsah, obálka ke stažení a veškeré informace o titulu:**

<https://www.emaron.cz/pozdni-navratilec/>